

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Chay - Năm C Ngày 27 - 3 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HAI ĐỨA CON HƯ HỒNG

Dụ ngôn mà chúng ta nghe trong bài Tin Mừng của Chúa Nhật thứ ba mùa Chay hôm nay, có ba tựa đề khác nhau: (1) *Người Con Hoang Đàng*; (2) *Người Cha Nhân Hậu*; và (3) *Tình Phụ Tử*. Nhưng nếu được phép đóng góp ý kiến với các dịch giả, tôi sẽ đề nghị đặt tựa đề cho câu chuyện dụ ngôn này là: *“Hai Người Con Hư Hồng.”*

Bạn có biết tại sao tôi lại đổi thành tựa đề *“Hai Người Con Hư Hồng”* như vậy không? Là bởi vì người anh cả cũng hư hồng nữa chứ không phải chỉ có người em. Tôi xin đơn cử ra ba ví dụ!

- *“Cha coi, đã bao nhiêu năm trời con hầu hạ cha, và chẳng khi nào trái lệnh...”* Anh ta là con, được ở trong nhà, được ông bố yêu thương, nhưng anh ta không nhận ra địa vị cao quý đó, mà lại nghĩ rằng ông bố là một ông chủ keo kiệt và hà khắc. Nói một cách khác, anh ta coi mối quan hệ giữa anh ta và ông bố là quan hệ giữa chủ và tớ, chứ không phải là giữa cha với con.
- *“Còn thằng con của cha đó...”* Nói như vậy, là anh ta đã công khai cắt đứt mối liên hệ với thằng em, trong mắt của anh ta là một đứa tội lỗi, và hoang đàng. Tôi nghĩ, anh ta muốn nói với ông bố rằng: *“Nó không phải là em của tôi, tôi không có thằng em hư hồng và hư thân mất nết như vậy.”*
- *“Con à, lúc nào con cũng ở với cha, tất cả những gì của cha đều là của con.”* Ông bố đã cho anh ta tất cả mọi thứ mà ông có, anh ta là chủ sở hữu tất cả tài sản của bố mình, nhưng anh ta lại không nhận ra điều đó.

Bạn nghĩ thử xem, anh con cả có ông bố tốt lành; nhưng nó lại coi ông như một ông chủ hà khắc, keo kiệt; nó lại dứt tình đoạn nghĩa với đứa em hư hồng, và không nhận ra tình yêu thương của bố nó ... thì nó là đứa con ngoan hay là hư hồng? Tôi thì cho rằng, nó cũng thuộc loại hư hồng, chứ chẳng tốt lành thánh thiện như em nó tưởng. Như vậy, tựa đề *“Hai Người Con Hư Hồng”* thì hợp lý hơn là *Người Con Hoang Đàng*; *Người Cha Nhân Hậu*; và *Tình Phụ Tử* đúng không?

Nói chơi một tí cho vui vậy thôi, chứ một thằng con hư hồng, hay hai thằng con hư hồng không quan trọng, điều quan trọng mà tôi nghĩ, là bạn và tôi cần ghi nhớ ba điều sau đây:

Thứ nhất, **TÔI LÀ CON CỦA THIÊN CHÚA** nhờ Bí Tích Giải Tội. Như vậy, mối quan hệ giữa tôi và Thiên Chúa phải là quan hệ giữa CHA & CON chứ không phải là mối quan hệ giữa CHỦ & TỚ!

- Khi ý thức được rằng mình là con của Thiên Chúa, thì khi tuân giữ các luật lệ của Chúa và của Giáo Hội...thì tôi cam đoan, đời sống đạo của chúng mình sẽ khác, tôi sẽ vui vẻ và siêng năng đến tham dự thánh lễ, tham dự những Giờ Châu Thánh Thể, và sẽ đọc kinh cầu nguyện sốt sắng hơn!
- Khi nhận ra địa vị cao quý của mình là con của Thiên Chúa, thì bạn và tôi sẽ an tâm và vững tin vào Ngài, bởi Ngài đã phán. *“Có phụ nữ nào quên được đứa con thơ của mình, hay chẳng thương đứa con mình đã mang nặng đẻ đau? Cho dù nó có quên đi nữa, thì Ta, Ta cũng chẳng quên người bao giờ”* (Is 49:15). Bạn thấy đó! Cho dù bạn và tôi có bội phản Ngài, có phạm tội gì ghê gớm mấy đi chăng nữa, thì Ngài vẫn yêu thương và tha thứ, Ngài không bao giờ ruồng bỏ chúng mình.

(xin đọc tiếp trang 2)

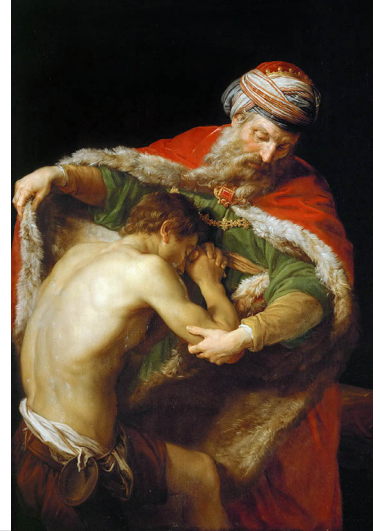
Thứ hai, phải ghi nhớ nằm lòng, BẠN & TÔI ĐỀU LÀ NGƯỜI TỘI LỖI. Khi ý thức rằng, chúng mình và tha nhân đều có mẫu số chung là tội lỗi, và bất toàn, thì:

- Bạn và tôi sẽ không dám coi thường, khinh chê và loại bỏ người này kẻ nọ... khi thấy họ lơ là việc đạo nghĩa, khô khan nguội lạnh, biếng nhác việc đi lễ đọc kinh, xưng tội, hay đang sống xa nhà Chúa...
- Tôi và bạn mới có thể sống khiêm nhường, và mới tránh được những tội như xét đoán, kiêu căng, tự phụ, hay lên án khinh thường người khác.

Thứ ba, CHÚA CHO TÔI RẤT NHIỀU TÀI SẢN, là con cái của Chúa, chúng ta được thừa hưởng muôn vàn ân phúc và biết bao ơn lành của Ngài ban. Chúa ban cho chúng mình nhiều lắm, vô cùng nhiều luôn! Ví dụ, mạng sống, ngũ quan, tài nấu ăn, đánh đàn, đánh trống, giọng hát, tài đánh máy vi tính, tài ăn nói, khả năng nói ngoại ngữ, tài cắm hoa, dạy học, chữa bệnh ... Khi nhận ra được những tài sản của Chúa tặng ban, thì bạn và tôi mới biết ơn Chúa, mới biết mở miệng tạ ơn Ngài, và mới tránh được cái tật than thở, trách móc và ghen ghét bĩ tệ.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, để mối quan hệ CHA & CON giữa chúng mình với Chúa luôn gần gũi và mật thiết. Xin Chúa ban cho bạn và tôi sự khiêm nhường, luôn sống trong tâm tình tạ ơn Chúa, và xin cho chúng mình biết sống hòa hợp, và cảm thông với những yếu đuối, cũng như những lỗi lầm của tha nhân, bắt đầu từ những người trong gia đình và trong cộng đoàn nơi mình sinh hoạt. Chúc bạn và gia đình một tuần lễ mới vui tươi, mạnh khỏe và luôn sống trong ơn nghĩa của Chúa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

191. Họ tham dự vào sứ vụ Vương đế của Đức Kitô như thế nào ?

Người giáo dân tham dự vào sứ vụ Vương đế của Đức Kitô khi đón nhận từ nơi Người quyền năng chiến thắng tội lỗi, nơi chính họ và trong thế giới, qua việc từ bỏ bản thân và sống đời sống thánh thiện. Họ thực hành nhiều tác vụ khác nhau để phục vụ cộng đoàn và ghi dấu ấn trên các hoạt động trần thế của con người và các cơ chế xã hội bằng giá trị luân lý.

192. Đời sống thánh hiến là gì ?

Là một bậc sống được Hội thánh công nhận. Đó là lời tự nguyện đáp trả tiếng gọi đặc biệt của Đức Kitô, qua đó những người được thánh hiến hoàn toàn tự hiến cho Thiên Chúa và hướng tới sự hoàn hảo của đức ái dưới tác động của Chúa Thánh Thần. Đặc tính của sự thánh hiến là việc thực hành các lời khuyên Phúc Âm.

193. Đời sống thánh hiến đóng góp gì cho sứ vụ của Hội thánh ?

Đời sống thánh hiến dự phần vào sứ vụ của Hội thánh, bằng việc tự hiến trọn vẹn cho Đức Kitô và các anh em của Người, khi làm chứng cho niềm hy vọng về Nước Trời

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

191. How do they participate in the kingly office?

The laity participate in the kingly function of Christ because they have received from him the power to overcome sin in themselves and in the world by self-denial and the holiness of their lives. They exercise various ministries at the service of the community and they imbue temporal activities and the institutions of society with moral values.

192. What is the consecrated life?

The consecrated life is a state of life recognized by the Church. It is a free response to a special call from Christ by which those consecrated give themselves completely to God and strive for the perfection of charity moved by the Holy Spirit. This consecration is characterized by the practice of the evangelical counsels.

193. What can the consecrated life give to the mission of the Church?

The consecrated life participates in the mission of the Church by means of a complete dedication to Christ and to one's brothers and sisters witnessing to the hope of the heavenly Kingdom.

The parable that we hear in the Gospel for this third Sunday of Lent has three different names: (1) *The Prodigal Son*; (2) *The Merciful Father*; and (3) *The Loving Father*. But if I have the opportunity to share my recommendation for the title of this parable to be named, I would say: “*Two Prodigal Sons*.”

Do you know why I would change it to “Two Prodigal Sons”? It’s because the older brother is as unruly and rebellious as the younger brother. Let me share some examples with you:

- “*Look, all these years I served you and not once did I disobey your orders...*” He is an elder son, living at home with his father who loves him deeply; however, he does not recognize such privilege as significant, and believes that his father is a stingy and ruthless boss. In other words, he views the relationship with his father to be one of master-servant, not father-son.

- “*But when your son...*” Having said, “*your son,*” he openly cuts ties with his younger brother, whom he deemed a wayward sinner. I suppose he wanted to tell his father that: “*He is not my younger brother, I can’t be related to someone who is such a spoiled brat and so unruly as he is.*”

- “*My son, you are here with me always; everything I have is yours.*” The father allotted him all his possessions and he is the proprietor of all his father’s property, but again, the son doesn’t acknowledge it.

Think about it, the elder son is blessed to have a good father; yet he perceived him as a harsh, stingy boss; he severs the relationship with his delinquent brother and failed to recognize the value of his father’s love. Would you say he is a courteous or a wicked child? Personally, I believe he is the same type of person, inconsiderate and unruly like his younger brother. So, the name “*Two Prodigal Sons*” is more suitable than *The Prodigal Son*; *The Merciful Father*; and *The Loving Father*.

I am just pulling your leg, what I’m trying to say is, it doesn’t make a difference whether one prodigal son, or two prodigal sons, the important principle is that we need to take into account these three things:

First of all, I AM A SON OF GOD through the Sacrament of Reconciliation. Thus, the relationship between God and I must be a FATHER-SON relationship, not a MASTER-SERVANT relationship!

- When I am aware that I am a child of God, and obeying the laws of God and the Church, then I assure

you, our spiritual life will be different. I will be content and diligent in attending Mass, Eucharistic Adoration, and will pray more fervently!

- Once we acknowledge our noble status as a child of God, we will have peace of mind and total trust in Him, for He has spoken. “*Can a mother forget her infant, be without tenderness for the child of her womb? Even should she forget, I will never forget you. (Is 49:15)*. As you can see! No matter how much we deceive/betray Jesus, no matter how terrible our sins, He still loves and forgives us, He never abandons us.

Secondly, hold dear to heart, WE ARE SINNERS. When we realize that, we along with other people, have a common denominator, sin, and imperfection: When we understand this, then:

- We dare not look down on others, ridicule or write off people...when we notice that they are neglecting their religious duty, lukewarm in their faith, cold, lazy in going to church, praying, and confessing, or altogether falling away from our faith...
- We are able to live humbly, and resist temptations to criticize, be arrogant, or condemn others with disdain.

Thirdly, GOD BLESSED ME WITH ABUNDANT TREASURES, as children of God, we inherit countless blessings and many graces from Him. God has given us so much more than we could ever ask for! For instance, our life, entity, five basic senses, cooking skills, playing guitar, singing, typing, speaking, flower arranging, teaching, healing... When we recognize God’s gifts, we are filled with gratitude for Him, we give thanks to Him, and it becomes easier for us to stay away from the habit of complaining, reprimanding, and envying.

Let us pray for each other, so that our relationship between FATHER & SON may always be loving and intimate. May God grant us the gift of humility, that we always live in a spirit of thanksgiving to God, and may we learn to live in unity as we sympathize with the weaknesses and faults of others, starting from our own family members and out to the community where we live.

Wishing you and your family a happy, healthy new week and may you always live in the grace of God.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



TWO PRODIGAL SONS

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Quỹ Cứu Trợ Công Giáo (Catholic Relief Services): Chúa Nhật tuần này 27-3-2022, giáo xứ sẽ quyên góp cho quỹ Cứu Trợ Công Giáo. Mọi đóng góp, xin bỏ vào thùng Quỹ Bác Ái đặt ở hành lang phía ngoài cửa nhà thờ. Cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà, và anh chị em.

2. Tĩnh Tâm Xung Tội: Để chuẩn bị tâm hồn cho mùa Phục Sinh, thứ bảy ngày 2-4-2022 từ 9:15 AM - 12:00 PM sẽ có chương trình Tĩnh Tâm Xung Tội cho các em học sinh từ lớp 4 đến lớp 7. Sẽ có ăn trưa cho các em. Xin quý phụ huynh đưa đón con em đúng giờ.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 1-4-2022 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm.

Lưu ý: Không có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh trong mùa chay.

4. Sổ Vàng Đài Đức Mẹ Lavang: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ xây Đài Đức Mẹ Lavang tại khuôn viên giáo xứ. Công trình dự trù sẽ hoàn tất trước Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà, và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Mọi đóng góp xin ghé VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

5. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cổ): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

6. Synod - Hội Thảo Góp Ý Cùng Thượng Hội Đồng Giám Mục:

○ **Mục đích:** Thượng Hội Đồng Giám Mục sẽ được tổ chức vào năm 2023, và giáo dân được mời gọi để tham dự vào tiến trình hội thảo này bằng những ý kiến đóng góp qua những buổi hội thảo. Ở cấp giáo xứ, giáo dân sẽ hội thảo về những đề tài được giáo phận địa phương đề ra. Những ý kiến đóng góp này sẽ được đúc kết và đệ trình lên từng cấp một dần lên tới tòa thánh để thượng hội đồng giám mục tham khảo.

○ **Chia nhóm:** Để giúp xúc tiến nhanh và có hiệu quả, xin từng đoàn thể ban ngành (**ĐTBN**) tự tổ chức những buổi hội thảo về ba chủ đề (câu hỏi) được giáo phận đưa ra qua ba câu hỏi - trong link Tài Liệu. Nhóm trưởng sẽ giúp đề hướng dẫn thảo luận và đúc kết lại rồi gửi cho HĐGX qua email info@gxlavang.com. Để thêm sôi sảng, từng ĐTBN nên tổ chức cùng đi tham dự châu Thánh Thể (6:00 PM - 6:45 PM mỗi thứ năm).

○ **Tài liệu:** Xin truy cập vào website sau để đọc/lấy tất cả các tài liệu - có cả bằng tiếng Việt - về Synod: <https://www.archdpdx.org/synod>

○ **Ngày giờ hoàn tất:** Xin sắp xếp thời gian để làm xong trước 31-3-2022.

7. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 3 tháng 4 năm 2022
Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Huỳnh V Lạc
2. Trần Thị Mỹ Liên
3. Phương H Nghĩa
4. Nguyễn Dũng Peter
5. Dien Phuong
6. Nguyễn Trường-Tộ Ryan
7. Tạ Văn Thái
8. Hoàng Quốc Thành
9. Phạm Thị Thủy Tiên
10. Lê Thế Uy Stephen
11. Nguyễn Đăng Vũ
12. Vương Quốc Vương



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 313

Thưa cha, gia đình Nagiaret có thánh Giuse, Đức Maria và Chúa Giêsu. Đức Maria và Chúa Giêsu đều được ơn đặc biệt là lên trời cả hồn lẫn xác, vậy tại sao thánh Giuse lại không được ơn đó. Vì theo con nghĩ rằng trong một gia đình thánh Giuse cũng phải là người rất tốt thì 2 người còn lại mới tốt được chứ. Đặc biệt Ngài còn là gia trưởng mẫu mực trong gia đình nữa. Vậy tại sao Ngài lại không được lên trời cả hồn lẫn xác như Đức Mẹ Maria? Xin cha giải đáp giúp con. Con cảm ơn cha.

Hoa Mân Côi

Đáp:

Tôi xin phép thay lời cho Thánh Cả Giuse để cảm ơn sự quan tâm của ông về việc phục sinh thân xác của Thánh Cả. Nhưng rất tiếc tôi không thể trả lời thoả đáng cho vấn nạn “tại sao?” của ông. Giáo Hội tuyên xưng niềm tin vào sự phục sinh của Chúa Giêsu Kitô và Mẹ Maria nhưng huấn quyền của Giáo Hội không, hay chưa tuyên tín về sự phục sinh của thân xác của Thánh Cả Giuse. Giáo Hội cũng không tuyên bố là Thánh Giuse chưa được phục sinh cả hồn lẫn xác. Như vậy sự thật về việc Thánh Giuse có được phục sinh cả xác với hồn chưa thì chúng ta chưa biết. Chúng ta cùng nhau đợi tới ngày gặp Chúa chúng ta sẽ đặt vấn nạn với Ngài về tất cả vấn đề này. Chắc ông đồng ý với tôi?

Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- * **Siêu Thị Hồng Phát 10%**
- * **Hãng rửa xe Washman 50%**
- * **Home Depot 7%**
- * **Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%**
- * **Target 8% - Walmart 4% ...**



MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

Lễ Chúa Nhật
\$13,003.00

Niên Liễm
\$6,175.00

Tổng Cộng
\$19,178.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 3	Thứ Hai 28 - 3	Thứ Ba 29 - 3	Thứ Tư 30 - 3	Thứ Năm 31 - 3	Thứ Sáu 1 - 4	Thứ Bảy 2 - 4	Chúa Nhật 3 - 4
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Chay				Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Sau lễ 7pm, viếng 14 ĐTG Kiên Thịt 	Tình tâm & Xung tội từ lớp 4, 5, 6 & 7	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung
 15/03/1984 Pham Thi Dieu
 17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng
 03/03/1986 Tạ Quang Trọng
 05/03/1987 Nguyễn Thu Dung
 23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa
 17/03/1992 Nguyễn Thị Nội
 18/03/1992 Phan Văn Tai
 07/03/1993 Nguyễn Pháp
 16/03/1995 Phạm Văn Định
 16/03/1996 Nguyễn Kim Liên
 24/03/1997 Phạm Thị Thắm
 05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn
 11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSSR.
 21/03/1999 Phany Phommarath
 07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên
 26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG
 10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng
 19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch
 20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh
 30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch
 07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
 02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
 08/03/2009 Giuse Doyle Trent
 21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
 01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi

24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cấn
 20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
 14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
 02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
 03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
 11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
 03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
 26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
 05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
 13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
 21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
 24/03/2015 Phêrô Võ Lục
 02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận
 09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
 16/03/2016 Maccô Cao Văn Điệt
 19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy
 21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
 09/03/2020 Veronica Dương Thu Nguyệt
 10/03/2020 Phanxicô Nguyễn Long Thiên
 01/03/2021 Maria Nguyễn Thị Thu
 11/03/2021 Giuse Phạm Ngọc Lan
 31/03/2021 Đaminh Trần Anh Tài
 04/03/2022 Đôminicô Nguyễn Trung Thành
 06/03/2022 Maria Nguyễn Thị Chất
 10/03/2022 Anê Võ Thị Điềm



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

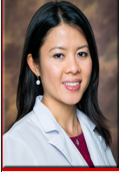
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen

UYEN "WINNIE" NGUYEN  Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN




OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ